

CHAN 9875

Yan Pascal Tortelier



CHANDOS

FRANCK

Symphony in D minor
Symphonic Variations
Les Eolides



Louis Lortie • Yan Pascal Tortelier • BBC *Philharmonie*



AKG

César Franck

César Franck (1822–1890)

1	Les Eolides Allegretto vivo	9:23
2	Symphonic Variations* for Piano and Orchestra	15:51
	Symphony in D minor in d-Moll • en ré mineur	36:12
3	I Lento – Allegro non troppo	16:45
4	II Allegretto	10:20
5	III Allegro non troppo	8:57
		TT 61:45

Louis Lortie piano*
BBC Philharmonic
Yuri Torchinsky leader
Yan Pascal Tortelier

Franck: *Les Eolides*/Symphonic Variations/Symphony

The Société nationale de musique, which gave the premieres of two of the works on this recording, was a godsend to French composers. Founded in Paris in 1871, in the aftermath of the humiliating Franco-Prussian War, it was a society dedicated exclusively to the performance of contemporary French music: the motto *Ars Gallica* proclaimed that loud and clear. Moreover, orchestral and chamber music were given pride of place. As these had formerly been the Cinderellas of a musical world bewitched by the glitter of the opera house, the Société nationale was both a serious and a liberating undertaking.

César Franck, a founder member of the Société and one whose musical inclinations lay far from the opera house, benefited greatly from the opportunities it brought in the final twenty years of his life, when his music might otherwise still have gone largely unnoticed. While composers like Massenet and Gounod cut impressive and flamboyant figures-about-town (both personally and musically) the unglamorous Franck eked out a living as an organist and teacher. His often introspective and distinctly personal style of

composition was based on a love of the German masters – notably Beethoven and Wagner – and a belief in music as idea, not just entertainment. At his best, though, as he is in the works heard on this recording, those two elements are held in perfect balance.

After all, what could be more diverting than the lines from the French Romantic poet Leconte de Lisle which inspired *Les Eolides* (The Breezes): 'O floating breezes from heaven, gentle breath of beautiful spring...?' From this text, and from a holiday memory of the *mistral*, the dry wind which blows up through the South of France, Franck conjured up a luminous orchestral tone poem evoking the mythological daughters of Aeolus, the god of the winds, who reawaken nature with their song. The musical idea is a sort of canon, delightfully spinning wisps of melody which chase each other just as the gusts of the breezes swirl and tumble capriciously. Franck completed *Les Eolides* in 1876 and the first performance, conducted by Edouard Colonne, took place at the Société nationale on 13 May the following year.

Nearly a decade later, on 1 May 1886, Franck himself conducted the triumphant premiere of his *Symphonic Variations* at the Société nationale. This 'little something', as Franck called it, was written for Louis Diémer who had played the piano part in the first performance there the previous year of the symphonic poem *Les Djinns*. It was entirely characteristic of Franck that he chose to reward Diémer not with a full-blown virtuoso concerto, but with a work where the traditional bravura tug-of-war between soloist and orchestra is transmuted into the most eloquent dialogue. Not that the work is short on drama, far from it, but it abounds in the most wonderful lyricism, culminating in the ethereal sixth variation with the piano's shimmering filigree of semiquavers. The overriding impression is one of rich imagination and delight in a musical form which too often in the nineteenth century had been debased into a vehicle for mere musical gymnastics. With what skill and artistry Franck works out his variations from the opening musical fragments and intermingles the sonorities of piano and orchestra!

If Franck had been able to premiere his *Symphony in D minor* at the sympathetic Société nationale, it might have been more

successful right from the start. But perhaps this was always going to be a hard nut to crack for French audiences and particularly the stiff-backed season-ticket holders at the Société des Concerts du Conservatoire where the work was first heard, conducted by Jules Garcin, on 17 February 1889. At the heart of the symphony was a technique Franck had made his own: cyclic form. This is a method of constructing a work by a process of musical evolution, with initial cells, or motifs being developed and transformed to recur in new guises throughout. The sense of unity and musical discourse this gave to the music was intensely satisfying to an inquiring mind like César Franck's, but his critics were unimpressed by what they saw as a lack of traditional form (why the endless organ-loft improvisation-development and why only three movements instead of the usual four?), to which they added the charges of tortuous chromatic harmony, lack of orchestral colour, and a disconcerting use of the *cor anglais* (to them a very unusual instrument in a symphony) as the prominent soloist in the second movement.

Franck maintained that 'It is a classical symphony', and as if to underline this, the opening three notes, the musical cell from which nearly all the work evolves, strikingly

recall the questioning motif 'Muss es sein?' (Must it be?) from Beethoven's F major String Quartet, Op. 135. Franck defended the second movement as being in effect two movements in one, combining the traditional slow movement and scherzo, and in the last movement he pointed out that just like Beethoven in the Ninth Symphony he had brought all his themes back again!

Happily, the time is long gone when Franck's symphony needs any further special pleading. Defects or not (it can sound repetitive and its orchestral colours are often reminiscent of organ registrations) it stands almost alone for its time in France and had an enormous influence on the next generations of French composers. It is undeniably a powerful vehicle of symphonic thought, sweeping the listener along in a wordless musical drama from the very first mysterious bars in dark D minor – as atmospheric as any Wagnerian piece of scene-setting – to the triumphantly blazing D major conclusion.

Maybe Franck himself, although he never lived to see it, knew his symphony would triumph in the end. Certainly nothing could be more telling of his calm strength of character than his reaction to its disastrous premiere. The musicians of the Paris

Conservatoire Orchestra had objected bitterly to the work during rehearsals, and at the concert only a handful of the composer's staunchest admirers dared to applaud. Most of the audience remained in disapproving silence and a lady was heard to remark caustically: 'Who is this Monsieur Franck, anyway, nothing more than a teacher of the harmonium!' Franck's pupils dreaded facing him as they left the concert hall, but to their surprise they found him unperturbed. 'It sounded very well,' he said placidly, 'just as I thought it would.'

© 2001 Edward Blakeman

Louis Lortie brings a fresh perspective to his performances of a deliberately broad spectrum of piano music. He gave his first public performance at the age of thirteen with the Montreal Symphony Orchestra and won First Prize in Italy's Busoni Competition in 1984, the same year in which he was a prize-winner in the Leeds International Piano Competition. Since then he has performed extensively in North America, Europe, Japan and Australia with leading orchestras and in major recital series. Over the past two years he has performed Beethoven sonata cycles in London (Wigmore Hall), Berlin, Milan and

Toronto and will soon record the final disc in his complete Beethoven sonata cycle for Chandos. When his schedule permits he teaches at Italy's renowned piano institute at Imola. Louis Lortie currently lives in Berlin.

The **BBC Philharmonic** is based in Manchester and performs regularly at the Bridgewater Hall as well as making many of its programmes for Radio 3 in the BBC's Studio 7 Concert Hall. Under Yan Pascal Tortelier, its Principal Conductor, it has built a formidable reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide-ranging repertoire. Vassily Sinaisky is Principal Guest Conductor and Sir Edward Downes is Conductor Emeritus. James MacMillan has recently been appointed as Composer/Conductor in succession to Sir Peter Maxwell Davies. Over

recent years the BBC Philharmonic has become one of the world's most recorded orchestras under its exclusive contract with Chandos.

Hailed as one of the most exciting conductors to emerge from France in recent years, **Yan Pascal Tortelier** has been Principal Conductor of the BBC Philharmonic since July 1992. Son of the late Paul Tortelier, he studied piano and violin at the Paris Conservatoire. Following general musical studies with Nadia Boulanger, Tortelier studied conducting with Franco Ferrara in Siena. He now appears with leading orchestras throughout Europe, the USA, Japan and Australia and also in Britain where he has worked with all the major symphony orchestras. He now records exclusively for Chandos.

Franck: Les Eolides/Sinfonische Variationen/Sinfonie

Die Société nationale de musique, die für die Uraufführung von zweien der hier eingespielten Werke verantwortlich zeichnete, war ein Gottesgeschenk für französische Komponisten. 1871 im Gefolge des erniedrigenden Deutsch-Französischen Krieges in Paris gegründet, widmete sich die Gesellschaft ausschließlich der Aufführung zeitgenössischer französischer Musik: Das Motto *Ars Gallica* verkündete dies laut und deutlich. Darüber hinaus nahmen Orchester- und Kammermusik die vorrangige Stellung ein. Da sie zuvor durch eine vom Glanz des Opernhauses berührte Musikwelt vernachlässigt worden waren, war die Société nationale ein zugleich ernsthaftes und befreiendes Unterfangen.

César Franck, Gründungsmitglied der Société und ein Mann, dessen musikalische Neigungen fernab der Oper angesiedelt waren, zog großen Nutzen aus den Möglichkeiten, die ihm die Société in den letzten zwanzig Jahren seines Lebens eröffnete: Ohne sie wäre seine Musik sonst vielleicht weiterhin im wesentlichen unbemerkt geblieben. Während

Komponisten wie Massenet und Gounod (sowohl persönlich als auch musikalisch) eindrucksvolle, schillernde Gestalten und darum stadtbekannt waren, verdiente der unauffällige Franck mühsam seinen Lebensunterhalt als Organist und Lehrer. Sein oft besinnlicher, ausgesprochen individueller Kompositionsstil beruhte auf einer Vorliebe für die deutschen Meister – insbesondere Beethoven und Wagner – und auf der Überzeugung, dass Musik eine Idee, nicht bloß Unterhaltung sei. In seinen besten Werken (wie den hier vorliegenden) halten sich diese beiden Elemente jedoch in perfektem Gleichgewicht.

Denn was könnte unterhaltsamer sein als die Zeilen aus dem Gedicht des französischen Romantikers Leconte de Lisle, das *Les Eolides* inspiriert hat: „O Lufthauch, schwebend vom Himmel herab, sanfter Atem des schönen Frühlings...“? Anhand dieses Textes und einer Urlaubserinnerung an den Mistral, den trockenen Wind, der im Süden Frankreichs weht, hat Franck eine leuchtkräftige sinfonische Dichtung geschaffen, indem er die sagenhaften Töchter

von Äolus beschwört, dem Gott der Winde, die mit ihrem Gesang die Natur wiedererwecken. Die musikalische Grundidee ist eine Art Kanon, in dem reizvolle Melodiefetzen verwoben werden, die einander jagen und wie Windstöße unberechenbar strömen und wirbeln. Franck hat *Les Eolides* 1876 vollendet; die Uraufführung unter der Leitung von Edouard Colonne fand am 13. Mai des folgenden Jahres an der Société nationale statt.

Fast zehn Jahre später, am 1. Mai 1886, dirigierte Franck persönlich an der Société nationale die triumphale Uraufführung seiner **Sinfonischen Variationen**. Diese „Bagatelle“, wie Franck sie genannt hat, war für Louis Diémer geschrieben, der im Jahr zuvor am selben Ort die Uraufführung der sinfonischen Dichtung *Les Djinnns* besorgt hatte. Es war typisch für Franck, dass er Diémer nicht mit einem ausgewachsenen virtuosen Konzert, sondern mit einem Werk belohnte, in dem das traditionelle bravouröse Tauziehen zwischen Solist und Orchester zum eloquenten Dialog gewandelt ist. Nicht, dass es dem Werk an Dramatik mangelt, ganz im Gegenteil, doch es enthält darüber hinaus eine Fülle an herrlichem Lyriismus, der in der ätherischen sechsten Variation mit

ihrem schimmernden Sechzehntelfiligran des Klaviers gipfelt. Insgesamt hat man den Eindruck, dass hier eine reiche Erfindungsgabe am Werk ist, eine Freude an der musikalischen Form, die im neunzehnten Jahrhundert allzu oft zum Vehikel musikalischer Akrobatik verkommen war. Mit was für Geschick und Kunstfertigkeit Franck aus den einleitenden Musikfragmenten seine Variationen herausarbeitet und die Klänge von Klavier und Orchester vermengt!

Wäre Franck in der Lage gewesen, seine **Sinfonie in d-Moll** an der freundlich gesinnten Société nationale uraufzuführen, wäre sie möglicherweise von Anfang an erfolgreicher gewesen. Aber eine harte Nuss, die das französische Publikum nicht zu knacken vermochte – schon gar nicht die steifen Abonnenten der Société des Concerts du Conservatoire, wo das Werk am 17. Februar 1889 unter der Leitung von Jules Garcin uraufgeführt wurde –, wäre sie vielleicht doch geblieben. Im Kern der Sinfonie steht ein Verfahren, das sich Franck zueigen gemacht hatte: die zyklische Form. Dieses Verfahren sieht vor, ein Werk durch musikalische Evolution aufzubauen und am Anfang auftretende Zellen oder Motive so zu entwickeln und zu verwandeln, dass sie im

gesamten Verlauf in immer neuer Gestalt aufscheinen. Das Gefühl des Zusammenhalts und des methodischen Aufbaus, den es der Musik vermittelt, war für einen forschenden Verstand wie den von César Franck zutiefst befriedigend, doch seine Kritiker zeigten sich unbeeindruckt von dem, was sie als Mangel an traditioneller Form verstanden (warum das ewige Improvisieren und Durchführen wie von der Orgelpore herab, und warum nur drei anstelle der gewohnten vier Sätze?). Des weiteren warfen sie Franck umständliche chromatische Harmonik vor, einen Mangel an Orchesterklangfarben und den irritierenden Einsatz des Englischhorns (eines in ihren Augen für eine Sinfonie höchst ungewöhnlichen Instruments) als vorrangiges Soloinstrument im zweiten Satz.

Franck beteuerte: "Es ist eine klassische Sinfonie." Und wie um dies zu unterstreichen, erinnern die ersten drei Töne, die musikalische Zelle, aus der fast das ganze Werk erwächst, auffallend an das fragende Motiv "Muss es sein?" aus Beethovens Streichquartett in F-Dur op. 135. Den zweiten Satz hat Franck damit verteidigt, dass es sich praktisch um zwei Sätze in einem handle, eine Verbindung aus dem herkömmlichen langsamen Satz und dem Scherzo. Und beim letzten Satz wies er

darauf hin, dass er genau wie Beethoven in der Neunten Sinfonie alle seine Themen wiederaufgegriffen habe!

Glücklicherweise sind die Zeiten vorbei, in denen Francks Sinfonie einer derartigen Entschuldigung bedurfte. Mit Mängeln behaftet oder nicht (sie kann eintönig wirken, und die Orchesterklänge lassen oft an Orgelregistrierungen denken): Auf jeden Fall steht sie als Produkt ihrer Zeit in Frankreich so gut wie allein da und hatte ungeheuren Einfluss auf die nächsten Generationen französischer Komponisten. Sie ist zweifellos ein wirkungsvolles Vehikel zur Vermittlung sinfonischer Gedankengänge, das den Hörer als wortloses musikalisches Drama von den allerersten geheimnisvollen Takten in düsterem d-Moll – so stimmungsvoll wie jegliche atmosphärische Einstimmung in eine Wagner-Szene – bis hin zum triumphal glänzenden Abschluss in D-Dur mitreißt.

Vielleicht wusste Franck, dass seine Sinfonie letztlich ein Triumph sein würde, auch wenn er es selbst nicht mehr erlebt hat. Gewiss aber könnte für seine ruhige Charakterstärke nichts bezeichnender sein als seine Reaktion auf die katastrophale Uraufführung. Die Musiker im Orchester des Pariser Conservatoire hatten sich während

der Proben erbittert gegen das Werk aufgelehnt, und im Konzert wagte es nur eine Handvoll der standhaftesten Bewunderer des Komponisten, zu applaudieren. Der überwiegende Teil des Publikums verharrte in missbilligendem Schweigen, und eine Dame soll bissig bemerkt haben: "Wer ist dieser Monsieur Franck schon, nichts weiter als ein Harmonium-Lehrer!" Francks Schüler sahen der Begegnung mit ihm nach dem Konzert mit Schrecken entgegen, mussten jedoch überrascht feststellen, dass er sich nicht aus der Ruhe hatte bringen lassen. "Sie hat sehr gut geklungen", sagte er gelassen, "genau wie ich es mir vorgestellt hatte."

© 2001 Edward Blakeman

Übersetzung: Anne Steeb/Bernd Müller

Louis Lortie geht seine Darbietungen eines bewußt breiten Spektrums von Klaviermusik aus frischer Perspektive an. Er gab seine erste öffentliche Aufführung im Alter von dreizehn Jahren mit dem Montreal Symphony Orchestra, und 1984 gewann er beim italienischen Busoni-Wettbewerb den ersten Preis; im gleichen Jahr war er auch einer der Preisträger beim internationalen Klavierwettbewerb in Leeds. Seither ist er

sowohl mit führenden Orchestern als auch in zahlreichen bedeutenden Recitalserien in Nordamerika, Europa, Japan und Australien aufgetreten. In den vergangenen zwei Jahren hat er Beethoven-Sonatenzyklen in London (Wigmore Hall), Berlin, Mailand und Toronto gespielt, und demnächst wird er für Chandos den letzten Teil seines Zyklus sämtlicher Beethoven-Sonaten einspielen. Wenn es sein Terminplan erlaubt, lehrt er in Imola an Italiens renommiertem Klavierinstitut. Louis Lortie lebt derzeit in Berlin.

Das **BBC Philharmonic** hat seinen Sitz in Manchester und tritt regelmäßig in der Bridgewater Hall auf; außerdem werden viele seiner Programme für Radio 3 in der BBC Studio 7 Concert Hall produziert. Unter seinem Chefdirigenten Yan Pascal Tortelier hat das Orchester seinen exzellenten Ruf für überragende Qualität und engagierte Aufführungen eines überaus weitgespannten Repertoires erworben. Als erster Gastdirigent fungiert Vassily Sinaisky, Conductor Emeritus ist Sir Edward Downes. James MacMillan erhielt kürzlich einen Ruf als Komponist/Dirigent in der Nachfolge von Sir Peter Maxwell Davies. Das BBC Philharmonic ist in den vergangenen Jahren

unter seinem Exklusivvertrag mit Chandos zu einem der meistproduzierten Orchestern der Welt avanciert.

Yan Pascal Tortelier, als einer der vielversprechendsten Dirigenten gepriesen, die Frankreich in neuerer Zeit hervorgebracht hat, ist seit Juli 1992 Chefdirigent des BBC Philharmonic. Der Sohn des verstorbenen Paul Tortelier hat am

Conservatoire in Paris Klavier und Violine studiert. Im Anschluß an seine Musikstudien bei Nadia Boulanger nahm Tortelier Dirigierunterricht bei Franco Ferrara in Siena. Er tritt heute mit führenden Orchestern in ganz Europa, in den USA, in Japan und Australien auf und hat außerdem in Großbritannien mit allen bedeutenden Sinfonieorchestern gearbeitet. Gegenwärtig nimmt er exklusiv für Chandos auf.

Franck: Les Eolides/Variations symphoniques/Symphonie

La Société nationale de musique, qui créa deux des œuvres présentées sur ce disque, fut une aubaine pour les compositeurs français. Fondée à Paris en 1871, après l'humiliante guerre franco-prussienne, cette société se consacrait exclusivement à l'exécution de musique française contemporaine: la devise *Ars Gallica* le proclamait haut et fort. En outre, la musique pour orchestre et la musique de chambre étaient mises en vedette. Comme ces deux formes avaient été auparavant les Cendrillons d'un monde musical subjugué par l'éclat du théâtre lyrique, la Société nationale de musique fut une entreprise à la fois sérieuse et libératrice.

César Franck, membre fondateur de la Société nationale de musique, homme dont les penchants musicaux étaient très éloignés du théâtre lyrique, bénéficia largement des possibilités offertes par cette société au cours des vingt dernières années de sa vie, car sans elle sa musique aurait très bien pu continuer à passer en grande partie inaperçue. Alors que des compositeurs comme Massenet et Gounod s'imposaient avec éclat (sur le plan

personnel comme sur le plan musical), le pauvre Franck, qui manquait de notoriété, essayait de joindre les deux bouts en jouant de l'orgue et en enseignant. Son style de composition, très personnel et souvent introspectif, reposait sur l'amour qu'il portait aux maîtres allemands – notamment à Beethoven et à Wagner – et sur une certaine idée de la musique qui ne se limitait pas au seul divertissement. Néanmoins, dans ses meilleures œuvres, notamment dans celles que l'on entend dans cet enregistrement, ces deux éléments s'équilibrent parfaitement.

D'ailleurs, quoi de plus divertissant que les vers du poète romantique français Leconte de Lisle qui inspirèrent *Les Eolides*: "O brises flottantes des cieux, du beau printemps douces haleines..."? A partir de ce texte et d'un souvenir de vacances, le "mistral", ce vent sec qui souffle dans le Sud de la France, Franck a fait surgir comme par magie ce lumineux poème symphonique qui évoque, dans la mythologie, les filles d'Eole, le dieu des vents, qui réveillent la nature avec leur chant. L'idée musicale est une sorte de canon,

des volutes tournoyantes de mélodie qui se pourchassent comme les rafales de vent tourbillonnent et tombent capricieusement. Franck acheva *Les Eolides* en 1876 et la première exécution, sous la direction d'Edouard Colonne, eut lieu à la Société nationale de musique le 13 mai de l'année suivante.

Près de dix ans plus tard, le 1er mai 1886, Franck dirigea lui-même la création triomphale de ses *Variations symphoniques* pour piano et orchestre à la Société nationale de musique. Cette "petite chose", comme l'appelait Franck, fut composée pour Louis Diémer qui, l'année précédente, avait tenu la partie de piano lors de la création en ce même lieu du poème symphonique *Les Djinns*. La réaction de Franck est caractéristique de ce musicien: il a voulu récompenser Diémer non pas avec un concerto d'une grande virtuosité, mais avec une œuvre où la traditionnelle lutte pleine de bravoure entre le soliste et l'orchestre se transforme en un dialogue très éloquent. L'œuvre ne manque pas de tension dramatique, tant s'en faut, elle abonde en lyrisme absolument merveilleux, culminant dans la sixième variation éthérée avec un filigrane chatoyant en doubles croches au piano. L'impression dominante est celle

d'une riche imagination et d'un grand plaisir au service d'une forme musicale qui a été trop souvent rabaisée au rôle de véhicule d'une simple gymnastique musicale, au dix-neuvième siècle. Avec quel art et quel talent Franck conçoit ses variations dès les premiers instants musicaux et entremêle les sonorités du piano et de l'orchestre!

Si Franck avait pu créer sa *Symphonie en ré mineur* à la bienveillante Société nationale de musique, il se pourrait qu'elle ait remporté d'emblée davantage de succès, mais cette œuvre était peut-être vouée à rencontrer les réticences du public français et particulièrement d'abonnés irréductibles de la Société des Concerts du Conservatoire, où l'œuvre fut exécutée pour la première fois sous la direction de Jules Garcin, le 17 février 1889. Au cœur de la symphonie, on trouve une technique que Franck avait faite sienne: la forme cyclique. Il s'agit d'une méthode de construction d'une œuvre par un processus d'évolution musicale, avec des cellules initiales, ou motifs, développées et transformées pour revenir sous différents aspects d'un bout à l'autre d'une œuvre. Le sens de l'unité et du discours musical ainsi donné à la musique apportait une intense satisfaction à un esprit aussi curieux que celui

de César Franck, mais les critiques restèrent de marbre et n'y virent qu'un manque de forme traditionnelle (pourquoi cette interminable improvisation-développement à la tribune d'orgue et pourquoi seulement trois mouvements au lieu des quatre mouvements habituels?). Ils lui reprochèrent en outre une harmonie chromatique tortueuse, un manque de couleur orchestrale et une utilisation déconcertante du cor anglais (qui était pour eux un instrument très inhabituel dans une symphonie) comme soliste au premier plan, dans le deuxième mouvement.

"C'est une symphonie classique", soutint Franck et, comme pour le souligner, les trois premières notes, qui forment la cellule musicale à partir de laquelle se développe la quasi totalité de l'œuvre, évoquent de manière frappante le motif interrogateur, "Muss es sein?" (Cela doit-il être?), du Quatuor à cordes en fa majeur, op. 135, de Beethoven. Franck défendit le deuxième mouvement en affirmant qu'il s'agissait en fait de deux mouvements en un seul, mêlant le traditionnel mouvement lent et le scherzo, et, dans le dernier mouvement, il souligna que, comme Beethoven dans la Neuvième Symphonie, il avait fait réapparaître tous ses thèmes!

Heureusement, l'époque où la symphonie de Franck avait besoin qu'on plaide sa cause est depuis longtemps révolue. Avec ou sans défaut (elle peut paraître répétitive et ses couleurs orchestrales rappellent souvent des registrations d'orgue), elle est presque unique à son époque en France et a exercé une influence considérable sur les générations suivantes de compositeurs français. Il est indéniable qu'elle constitue un puissant véhicule de transmission de pensée symphonique, entraînant l'auditeur dans un drame musical sans paroles dès les toutes premières mesures mystérieuses dans la tonalité sombre de ré mineur – avec une atmosphère aussi forte que n'importe quelle œuvre scénique wagnérienne – jusqu'à la conclusion triomphale et étincelante en ré majeur.

Bien qu'il n'ait pas vécu assez longtemps pour le voir, il n'est pas impossible que Franck lui-même ait eu la conviction que sa symphonie finirait par triompher. Rien ne saurait mieux illustrer sa force tranquille de caractère que sa réaction au désastre de la création. Les musiciens de l'Orchestre du Conservatoire de Paris avaient soulevé des objections amères au cours des répétitions et, au concert, seuls quelques fervents admirateurs du compositeur osèrent

applaudir. La plupart des auditeurs gardèrent un silence désapprobateur et une dame fit cette remarque caustique: "Qui est ce Monsieur Franck... un professeur d'harmonium, je crois!" Les élèves de Franck appréhendaient de le croiser en quittant la salle de concert, mais, à leur grande surprise, ils le trouvèrent imperturbable. Il dit avec placidité: "Ça sonnait bien, juste comme je le pensais."

© 2001 Edward Blakeman
Traduction: Marie-Stella Pâris

Louis Lortie nous offre une lecture originale d'un répertoire pianistique qu'il désire le plus vaste possible. Il donna son premier concert public à l'âge de treize ans avec l'Orchestre symphonique de Montréal et en 1984 il remporta le Premier Prix du Concours Busoni en Italie ainsi qu'un prix au Concours international de piano de Leeds. Depuis, il se produit beaucoup en Amérique du Nord, en Europe, au Japon et en Australie avec les plus grands orchestres et dans le cadre d'importants récitals. Ces deux dernières années, il a joué des cycles des sonates de Beethoven à Londres (au Wigmore Hall), Berlin, Milan et Toronto et il doit bientôt enregistrer le dernier disque de son intégrale

des sonates de Beethoven pour Chandos. Lorsque son programme le lui permet, il enseigne au fameux institut de piano d'Imola en Italie. Louis Lortie vit à Berlin.

Le BBC Philharmonic est basé à Manchester où il se produit régulièrement (au Bridgewater Hall) et où il enregistre aussi de nombreuses émissions pour Radio 3 en public (dans le Studio 7 de la BBC). Sous la baguette de son chef principal, Yan Pascal Tortelier, l'ensemble est devenu réputé pour l'excellence et la conviction de ses interprétations dans un répertoire extrêmement varié. Vassily Sinaïski est premier chef invité et Sir Edward Downes est chef honoraire. James MacMillan a récemment succédé à Sir Peter Maxwell Davies au poste de chef d'orchestre/compositeur. Le BBC Philharmonic, qui enregistre en exclusivité pour Chandos, est devenu ces dernières années l'un des orchestres les plus enregistrés dans le monde.

Salué comme un des chefs d'orchestre les plus excitants qu'ait produits la France ces dernières années, Yan Pascal Tortelier est chef principal du BBC Philharmonic depuis juillet 1992. Fils de feu Paul Tortelier, il a

étudié le piano et le violon au Conservatoire de Paris. A la suite d'études générales de musique effectuées avec Nadia Boulanger, Tortelier a étudié la direction d'orchestre avec Franco Ferrara à Sienna. Il se produit maintenant à la tête des plus grands

orchestres dans toute l'Europe, les Etats-Unis, le Japon et l'Australie, ainsi qu'en Grande-Bretagne où il a travaillé avec tous les principaux orchestres symphoniques. Il enregistre maintenant exclusivement pour Chandos.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Executive producer Brian Pidgeon

Recording producer Mike George

Sound engineer Stephen Rinker

Assistant engineers Richard Smoker (*Les Eolides*, *Symphonic Variations*), Peter Newble (*Symphony*)

Editor Jonathan Cooper

Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester; 7, 26 & 27 January 2000

Front cover *Terrace at Sainte-Adresse* (detail), 1867, by Claude Monet

Back cover Photograph of Yan Pascal Tortelier by Suzie Maeder

Design Sean Coleman

Booklet typeset by Dave Partridge

Booklet editor Finn S. Gundersen

© 2001 Chandos Records Ltd

© 2001 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England

Printed in the EU



Louis Lortie

Jean-François Bérubé

FRANCK: SYMPHONY ETC. - Lortie/BBC Philharmonic/Tortelier

24 bit

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9875

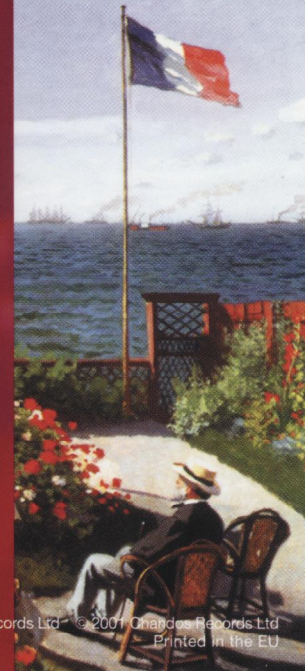


César Franck (1822–1890)

- | | | |
|---|---|--------------|
| 1 | Les Eolides
Allegretto vivo | 9:23 |
| 2 | Symphonic Variations*
for Piano and Orchestra | 15:51 |
| | Symphony in D minor
in d-Moll • en ré mineur | 36:12 |
| 3 | I Lento – Allegro non troppo | 16:45 |
| 4 | II Allegretto | 10:20 |
| 5 | III Allegro non troppo | 8:57 |
| | TT | 61:45 |

Louis Lortie piano*
BBC Philharmonic
Yan Pascal Tortelier

DDD



CHANDOS
CHAN 9875

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester • Essex • England

LC 7038

© 2001 Chandos Records Ltd • © 2001 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

FRANCK: SYMPHONY ETC. - Lortie/BBC Philharmonic/Tortelier

CHANDOS
CHAN 9875